



# Escuela

Información para padres



1.	El sistema escolar del Sarre .....	4
2.	¡Los padres asumen su responsabilidad! .....	5
3.	Mi hijo va a empezar la escuela primaria .....	6
4.	Después de la escuela primaria .....	10
5.	La escuela de la A a la Z  .....	13
6.	Preguntas y respuestas .....	16
7.	Direcciones  .....	18
8.	Folletos .....	21



Queridos padres:

Estimados profesores y educadores:

Una buena educación es uno de los mayores tesoros que se le puede ofrecer a los niños en la vida. Un buen certificado de fin de estudios abre puertas al futuro: para un aprendizaje o una carrera, para una vida independiente.

Muchos niños de guarderías y escuelas de Sarrebruck crecen en familias con varias lenguas y culturas. Los padres que han ido a la escuela en otro país no conocen el sistema escolar alemán ni el del Sarre por experiencia propia. Sin embargo, para que puedan preparar y apoyar bien a sus hijos, es importante que entiendan cómo funciona la escuela en este país. Este folleto ofrecerá una ayuda. Explica en varios idiomas qué tipos de escuela hay, cómo es la vida cotidiana en la escuela y cómo pueden participar los padres. ¿Qué ocurre en la reunión de padres? ¿Qué es un cono escolar? ¿Cómo encuentro la escuela adecuada para mi hijo en Sarrebruck? El folleto y el sitio web que lo acompaña también ofrecen respuestas a estas preguntas.

Los padres esperan que sus hijos tengan un buen comienzo en la vida. Los profesores y educadores les apoyan en ello. La administración municipal y sus socios colaboradores también contribuyen al éxito de la educación. El folleto escolar multilingüe es un elemento básico para ello.

Nos alegrará saber que muchas personas leen esta información, se accede a ella en Internet o se utiliza para las reuniones de padres de alumnos.

¡Le deseo lo mejor y mucho éxito!



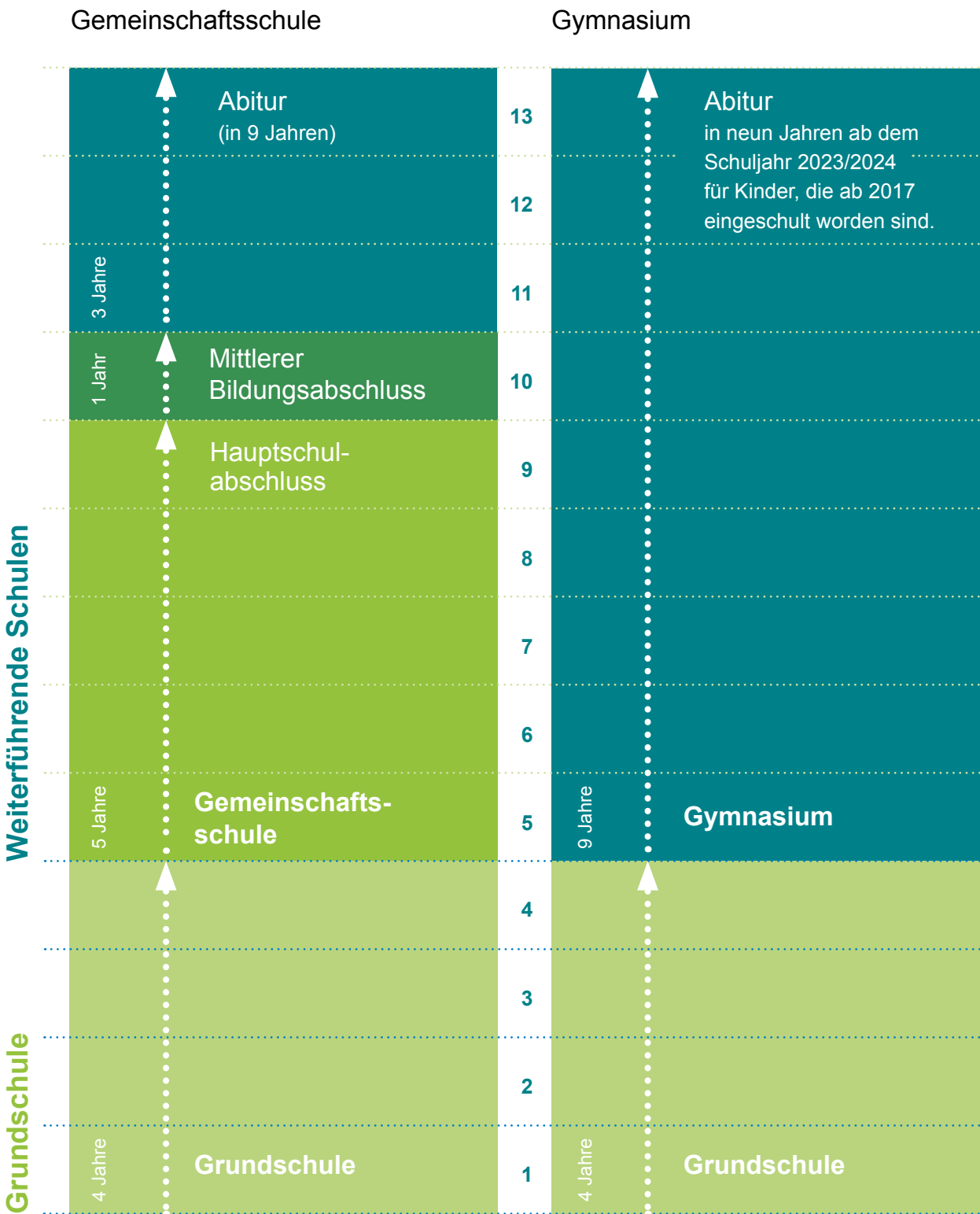
Uwe Conradt | [Alcalde](#)



# 1. El sistema escolar del Sarre

El sistema escolar del Sarre está claramente organizado:

después de la escuela primaria, los niños van a una escuela comunitaria o a un instituto. Los alumnos de ambos tipos de escuelas pueden completar el Abitur (bachillerato) al cabo de nueve años.



➔ ¿Cómo encuentro la escuela adecuada para mi hijo o hija? Encontrará más información [aquí](#).

## 2. ¡Los padres asumen su responsabilidad!

Su hijo será más independiente de año en año. No obstante, sigue necesitando su ayuda. En Alemania, las escuelas esperan que las madres, padres u otros parientes y tutores apoyen a los niños en la escuela. El contacto regular entre la familia y la escuela es importante.

### Esta es la mejor manera de participar:

- Los profesores y las profesoras tienen horas de consulta en días determinados. Concierte una cita y pregunte: ¿Cómo se comporta mi hijo? ¿Cómo es su rendimiento?
- Si su hijo está enfermo o no puede venir a la escuela por otra razón importante: ¡Comunique la ausencia de su hijo en el colegio el primer día de enfermedad! Puede llamar a la secretaría de la escuela. Averigüe de qué manera se le hace llegar a la escuela la notificación de baja. Puede ser una llamada telefónica a la **secretaría A/Z** de la escuela, un formulario en línea en el sitio web de la escuela o un correo electrónico al profesor o profesora. Cuando el niño regrese a la escuela, deberá traer un justificante escrito.
- Asegúrese de que su hijo dispone de un lugar tranquilo para estudiar en casa.
- Su hijo debe ser capaz de hacer los deberes solo. Sin embargo, es importante que muestres interés por él. Compruebe si su hijo ha hecho todos los deberes, ¡sobre todo en primaria!
- ¡Anime a su hijo! ¡Elógielo por su comportamiento activo e independiente!
- ¿Su hijo tiene dificultades en la escuela? Comuníquelo al profesor de la clase. Concierte una cita y aborde los problemas. Sólo así podrá ayudar.
- Su hijo necesita dormir lo suficiente, hacer ejercicio y alimentarse bien. Dele tentempiés a su hijo y alimentos sanos (fruta, verdura, etc.) y suficiente bebida para llevar al colegio.
- ¡Sea un modelo a seguir y aprenda usted mismo también alemán! Sus éxitos motivarán a su hijo. Así también le será más fácil comunicarse con la escuela.
- Proporcione a su hijo el mayor número posible de medios de comunicación en alemán y vaya con él a la biblioteca. La inscripción es gratuita para los menores de 18 años.
- ¡Infórmese sobre los programas extraescolares (supervisión de los deberes, cursos de alemán, deportes, etc.) en la escuela y en su zona!
- ¡Participe! Usted tiene derecho a participar en las decisiones que afectan los intereses de su hijo. En cada clase se eligen representantes de los padres. Las **reuniones de padres A/Z** tienen lugar varias veces durante el curso escolar y se recomienda encarecidamente a los padres que asistan. Si cree que no va a entenderlo todo en alemán, puede llevar a alguien que le traduzca. En caso contrario, pregunte en el centro escolar si puede estar presente un **mediador lingüístico A/Z** en la reunión de padres.
- Comunique a la escuela si su hijo necesita apoyo o condiciones especiales, por ejemplo, si tiene alguna discapacidad cuando lo vaya a matricular.



### 3. Mi hijo va a empezar la escuela primaria

#### ¿Cuándo tiene que mi hijo o hija a la escuela?

En Alemania todos los niños deben de ir a la escuela. Empiezan la escuela primaria a los seis o siete años.<sup>1</sup> La enseñanza primaria dura cuatro años. Cada curso escolar comienza después de las vacaciones de verano.

#### ¡! Guardería (Kita)

Su hijo debe ir a una guardería antes de la escuela primaria. La guardería es voluntaria, pero es importante para que su hijo pueda entablar amistades, integrarse socialmente, adquirir y mejorar conocimientos de alemán y prepararse para el colegio en el marco del año de cooperación con sus compañeros. La guardería también puede determinar si su hijo tiene necesidades especiales de apoyo y asistencia.

#### Año de cooperación:

En el Sarre existe una cooperación vinculante entre las guarderías y las escuelas primarias correspondientes. El contenido de esta cooperación se organiza individualmente en cada lugar. Pero siempre hay visitas del profesor a la guardería y de los niños de la guardería a la escuela primaria.


#### Los objetivos de la cooperación son:

- Conocer la institución escolar para facilitar la transición
- Conocer al profesor
- Conocer a los niños
- Apoyo para adquirir los conocimientos básicos necesarios para empezar la escuela
- Descubrimiento precoz del posible potencial de desarrollo
- Apoyo a los niños que aún no hablan mucho alemán

#### Apoyo a los niños que aún no hablan mucho alemán

Lo mejor es que su hijo aprenda alemán antes de acudir a la escuela primaria. La forma más fácil de hacerlo es en la guardería. Sin embargo, si te has mudado hace poco a Alemania o tu hijo no ha podido acudir a una guardería donde también pudiera aprender alemán, debería preguntar en la oficina de asistencia a la juventud de su distrito o [asociación regional](#)



([Regionalverband Saarbrücken](#))  si existen ofertas puente para sus hijos sin plaza de guardería o si hay programas especiales para niños en su zona.

#### ¿Cuánto duran las clases?

En Sarrebruck hay dos tipos de escuelas primarias: las escuelas primarias obligatorias de jornada completa (GGTGS) y las escuelas primarias voluntarias de jornada completa (FGTGS).


En las GGTGS, todos los niños deben ir a la escuela al menos hasta las 15.45 horas (la escuela sólo termina más temprano los viernes). Hay clases y también tiempo libre y entre medias momentos de relajación. Además, a menudo tiene la posibilidad de inscribir a su hijo en guarderías extraescolares. Allí atienden a su hijo al menos hasta las 17.00 horas.

En la escuela primaria voluntaria de jornada completa (FGTGS), las clases terminan después de la sexta hora (a las 13.30 como muy tarde). Puede inscribir voluntariamente a su hijo en la guardería hasta las 15.00 o 17.00 horas. Envíe su solicitud a la FGTGS con antelación suficiente para asegurarse una plaza. Su hijo puede hacer los deberes allí hasta las 15.00 horas. Después se ofrecen actividades de ocio. Cualquier atención posterior en la FGTGS cuestan dinero<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Los niños empiezan a ir a la escuela a los 6 años si han nacido antes del 30 de junio. Los niños que cumplen seis años entre el 1 de julio y el 31 de diciembre también pueden ir antes a la escuela si la dirección del centro, el médico del centro y el psicólogo del centro están de acuerdo.

<sup>2</sup> El importe para el curso escolar 2023/24 oscila entre 30 y 60 euros al mes.


### Comer en la escuela primaria

Para todos los niños que permanecen en la escuela por la tarde, se ofrece un almuerzo caliente obligatorio.<sup>3</sup> La comida cuesta dinero y tiene que inscribir al niño. Las familias con bajos ingresos pueden recibir una subvención del la **oficina de bienestar juvenil (Jugendamt)** .

### ¿Cómo inscribo a mi hijo en la escuela?

Cada calle pertenece a un distrito escolar. Su hijo va normalmente al colegio de su distrito escolar.

La escuela envía una carta a los padres de los niños en edad escolar y les invita a una cita para matricularse en la escuela primaria. Durante este encuentro su hijo será admitido oficialmente en la escuela. Tendrá que rellenar un formulario con información sobre su hijo y su salud. En esta reunión están presentes los profesores, la dirección del centro y, a veces, el secretario. Le explicarán todo lo que necesita saber sobre la escuela.

Su hijo será examinado por el **servicio médico pediátrico y de adolescentes (Kinder- und Jugendärztlicher Dienst)**  antes de empezar la escuela. Esto se denomina **prueba de acceso a la escuela (Schuleingangsuntersuchung)** **A/Z**. Se le invitará a una cita.



## ¡Distrito escolar

Si hay una razón importante para que su hijo vaya a una escuela de otro distrito, puede presentar una solicitud.

### Posibles motivos de matriculación en otra escuela:

- La guardería a la que asiste se encuentra en el distrito de la otra escuela. Así, el niño puede ir al colegio con amigos (lo que facilita mucho el comienzo); además, conoce el colegio y a los profesores (lo que es especialmente importante para los niños con diversos diagnósticos: autismo, etc.);
- El puesto de trabajo o el domicilio de «la persona principal que recoge al niño» se encuentra en el distrito de la otra escuela.
- Otra escuela es una escuela estructural y, por tanto, responde a las necesidades del niño (con diferentes diagnósticos);
- Ventajas para los déficits lingüísticos de cualquier tipo.

Si es usted nuevo en Alemania y ha llegado a mitad de curso, diríjase usted mismo a la escuela de su distrito escolar e inscriba allí a su hijo.

### ¿Quién trabaja en escuela primaria?

Cada escuela primaria tiene un director y cada clase tiene un tutor. Pueden ser hombres o mujeres. Suelen enseñar a su hijo en todas las asignaturas.

En cada escuela primaria de Sarrebruck existe una **secretaría** **A/Z**. Allí puede hacer muchas preguntas: por ejemplo, sobre los libros de texto o información general sobre la escuela. La inscripción en la escuela se realiza normalmente en la secretaría. También recibirá un **certificado de asistencia escolar** **A/Z** y el plan del **autobús escolar** **A/Z** si su hijo no puede ir andando al colegio debido a la distancia. Los días en que su hijo esté enfermo y no pueda ir a la escuela, deberá comunicarlo siempre a la oficina.

<sup>3</sup> En el curso escolar 2023/24, el almuerzo cuesta unos 4,30 euros al día. Aclare con la escuela qué métodos de pago tiene a su disposición.

### ¿Qué asignaturas<sup>4</sup> se imparten?

En la escuela primaria existen las siguientes asignaturas: Alemán, matemáticas, **lecciones temáticas** [A/Z](#), clases de recuperación, francés, bellas artes, música, **educación física** [A/Z](#) y **educación religiosa** [A/Z](#).

### Clases de recuperación

En las clases de recuperación, los profesores ayudan a los niños individualmente. Todos los niños de primer y segundo curso tienen también cinco clases de recuperación a la semana. En tercer y cuarto curso, hay dos clases de recuperación.

### ¿Cómo se evaluará el rendimiento de mi hijo?

En el primer año escolar no existen aun **calificaciones** [A/Z](#). Después del primer semestre, el profesor-tutor invita a los padres a una entrevista personal de asesoramiento. Al final del primer año escolar obtendrá un informe escrito sobre el desarrollo de su hijo.

A partir del segundo año escolar los niños reciben un **informe escolar** [A/Z](#) dos veces por curso: un informe semestral (normalmente en enero) y un informe anual el último día de clase antes de las vacaciones de verano. En el informe semestral hay un informe sobre el comportamiento, la cooperación y el progreso en el aprendizaje. El rendimiento de los niños se evalúa mediante certificados de rendimiento principales (GLN) y certificados de rendimiento menores (KLN).

También hay notas en las asignaturas principales de alemán, matemáticas y lecciones temáticas. El informe anual contiene las notas de todas las asignaturas y un breve informe.

En el tercer y cuarto año escolar se emiten calificaciones por comportamiento y cooperación y sobre todas las asignaturas.

## Préstamo de libros de texto

Puede comprar los libros de texto y los cuadernos de ejercicios usted mismo o pedirlos prestados a la escuela. La escuela le facilitará un formulario a tal efecto. Para ello pagará una cuota de préstamo. El importe para el curso escolar 2023/24 oscila entre 20 y 75 euros al mes. Al final del curso escolar, devolverá los libros a la escuela. Podrá quedarse con los cuadernos de trabajo. Algunos libros de texto también pueden prestarse por periodos más largos.

**Los niños deben cuidar bien los libros que toman prestados. No se les permite escribir nada en los libros ni destruirlos. De lo contrario, los padres tendrán que devolver el valor residual de los libros. Podrá quedarse con los cuadernos de trabajo.**

Las familias que reciben prestaciones estatales o ganan muy poco no tienen que pagar la cuota de préstamo. Puede obtener el formulario en el centro escolar o en el **Departamento de Apoyo Educativo (Oficina de Infancia y Educación)**



Los niños disponen de dispositivos digitales (tabletas) en la escuela.

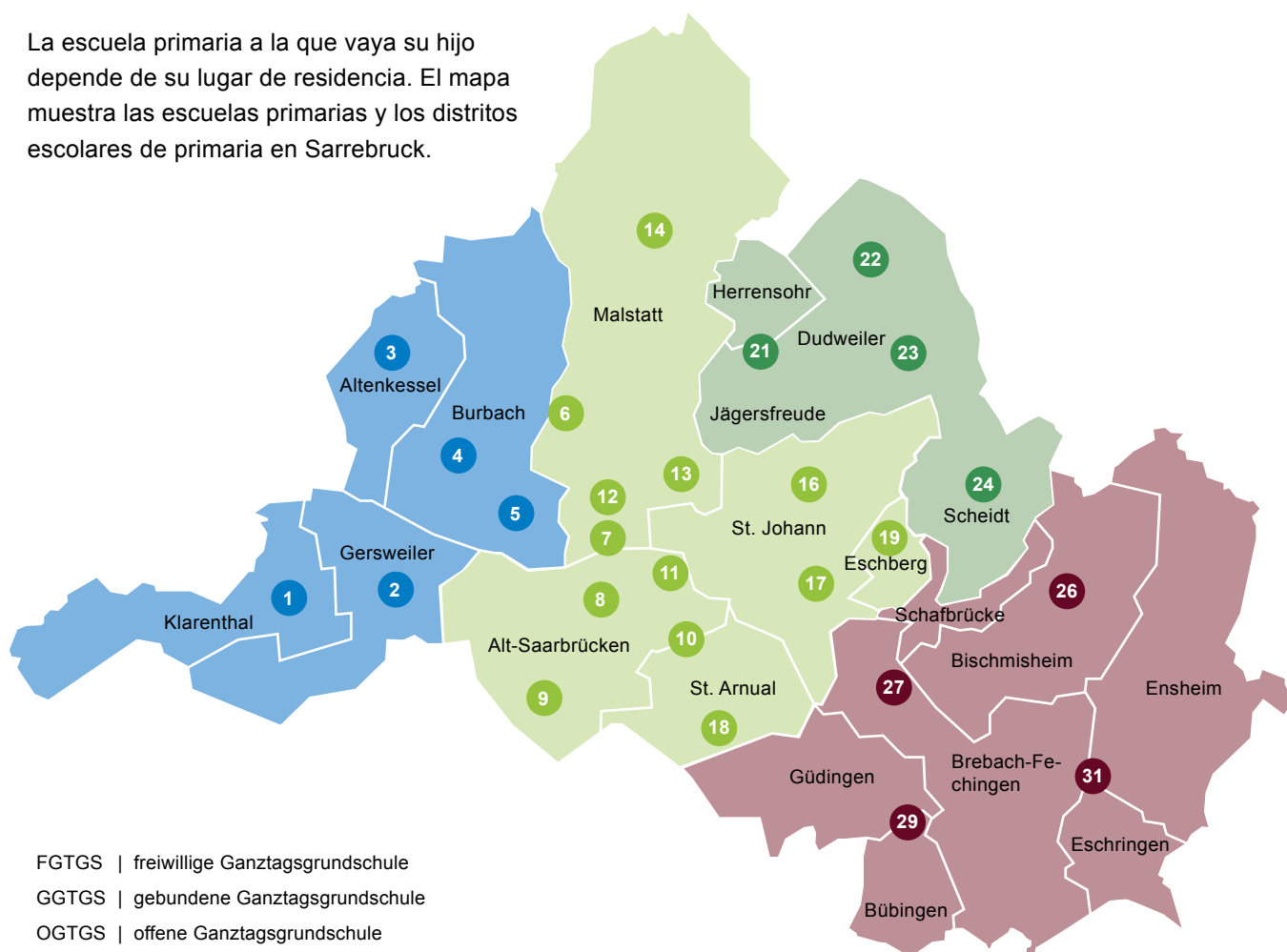


<sup>4</sup> ➔ **Aquí** encontrará información sobre las distintas asignaturas de la enseñanza primaria (plan de estudios).



## Escuelas primarias en Sarrebruck

La escuela primaria a la que vaya su hijo depende de su lugar de residencia. El mapa muestra las escuelas primarias y los distritos escolares de primaria en Sarrebruck.



### Grundschulen

- |   |  |
|---|--|
| 1 FGTGS Klarenthal                                      | 16 FGTGS Max-Ophüls – Standort Rotenberg |
| 2 FGTGS Aschbachschule (Gersweiler)                     | 17 FGTGS Ost (St. Johann)                |
| 3 FGTGS Sankt-Barbara (Altenkessel)                     | 18 FGTGS Arnulfschule (St. Arnual)       |
| 4 GGTGS Füllengarten (Burbach)                          | 19 FGTGS Eschberg                        |
| 5 OGTGS Weyersberg (Burbach)                            | 21 FGTGS Herrensohr/Jägersfreude         |
| 6 FGTGS/GGTGS Rastpfuhl (Malstatt)                      | 22 FGTGS Turmschule (Dudweiler)          |
| 7 GGTGS Kirchberg (Malstatt)                            | 23 FGTGS Albert-Schweitzer (Dudweiler)   |
| 8 FGTGS Am Ordensgut (Alt Saarbrücken)                  | 24 FGTGS Scheidt                         |
| 9 FGTGS Folsterhöhe (Alt Saarbrücken)                   | 26 FGTGS Am Geisberg (Bischmisheim)      |
| 10 FGTGS Hohe Wacht (Alt Saarbrücken)                   | 27 GGTGS Wiedheck (Brebach-Fechingen)    |
| 11 GGTGS Dellengarten (Alt Saarbrücken)                 | 29 FGTGS Bübingen/Güdingen               |
| 12 FGTGS Wallenbaum (Malstatt)                          | 31 FGTGS Wickersberg (Ensheim)           |
| 13 FGTGS Rodenhof (Malstatt)                            |  |
| 14 FGTGS Maria-Montessori-Schule<br>Rußhütte (Malstatt) |  |

➔ Encontrará el directorio de distritos escolares [aquí](#).

## 4. Después de la escuela primaria



### ¿Qué pasa después de la escuela primaria?


La enseñanza primaria dura cuatro años. Después los niños pasarán a la escuela secundaria. En el Sarre hay dos opciones: el Instituto de enseñanza secundaria (Gemeinschaftsschule) o la escuela comunitaria (Gymnasium).

### ¿Cómo encuentro la escuela adecuada para mi hijo o hija?

¿Instituto de enseñanza secundaria o escuela comunitaria? Junto con su hijo, usted es libre de elegir a qué centro de enseñanza secundaria debe asistir su hijo. El informe de desarrollo y una velada informativa en la escuela primaria le ayudarán a elegir centro. ¡Tómese en serio los consejos de los profesores! Los profesores de primaria han trabajado intensamente con sus hijos a diario y son capaces de evaluar muy bien su rendimiento y su predisposición. Este consejo es una opinión profesional y se da con la mejor de las intenciones.

No obstante, siempre puede tener en cuenta varias opiniones y luego tomar su decisión. Una vez al año, todas las escuelas organizan una “Jornada de Puertas Abiertas”. Ese día podrá visitar la escuela y observar las clases.

### ¿Cómo inscribo a mi hijo?

En el caso de los centros de enseñanza secundaria, existe un periodo específico cada año (normalmente en febrero) para matricular a los niños en un centro de enseñanza secundaria después de la primaria. Encontrará las fechas en la página web de la [Asociación Regional de Sarrebruck \(Regionalverband Saarbrücken\)](#) . La inscripción tiene lugar en la secretaría. En el momento de la inscripción se deberá presentar el original del boletín de notas de 4º curso.

### ¿Cuándo se imparten las clases?

Cada curso escolar comienza después de las vacaciones de verano. El [horario A/Z](#) de los centros de secundaria es algo más complicado que el de primaria. Los horarios pueden diferir ligeramente de una escuela a otra. En algunos institutos, las clases empiezan a veces a las 7 de la mañana.

### ¿Cómo está organizada la escuela?

Cada centro de secundaria tienen un director o directora. Cada clase escolar tiene al menos un profesor. Además hay profesores para las distintas asignaturas.

### ¿Qué titulaciones existen?

Hay exámenes finales para todos los títulos de fin de estudios.

En la escuela comunitaria hay exámenes finales centralizados para el título de bachillerato (Hauptschulabschluss), la titulación intermedia (Mittlerer Bildungsabschluss) y la selectividad (Abitur). La selectividad es exactamente el mismo en la escuela comunitaria y en el bachillerato. Con la selectividad se tienen más oportunidades. Se puede estudiar en una universidad o una escuela superior de ciencias aplicadas o hacer una formación profesional. El certificado de fin de estudios secundarios y la titulación intermedia suelen ser la base de la formación profesional. La formación profesional también goza de gran reconocimiento en Alemania y ofrece un buen futuro.



### ¡ Selectividad

Muchos padres quieren que sus hijos hagan la selectividad. Hay varias formas de superar la selectividad. En el bachillerato y la escuela comunitario, los niños que empezaron la escuela después de 2017 completan la selectividad al cabo de 9 años. La selectividad hecha en un instituto y en la escuela comunitario tienen el mismo valor. La escuela comunitaria prepara a los alumnos más bien para la formación profesional y el bachillerato para la universidad. Existe una gran movilidad entre tipos de escuelas. Es importante que esté siempre bien informado sobre qué itinerario educativo es posible para su hijo y cuándo.

### Préstamo de libros de texto

Puede comprar los libros de texto y los cuadernos de ejercicios usted mismo o pedirlos prestados a la escuela. La escuela le facilitará un formulario a tal efecto. Para ello pagará una cuota de préstamo. Si participa en el programa de préstamo de soportes y libros de texto, recibirá libros de texto (algunos de ellos digitales) y una tableta o un ordenador portátil. El importe para el curso escolar 2023/24 oscila entre 120 y 170 euros. Al final del curso escolar, devolverá los libros a la escuela. Algunos libros de texto también pueden prestarse por periodos más largos. Los cuadernos de trabajo y las lecturas no tienen que devolverse.

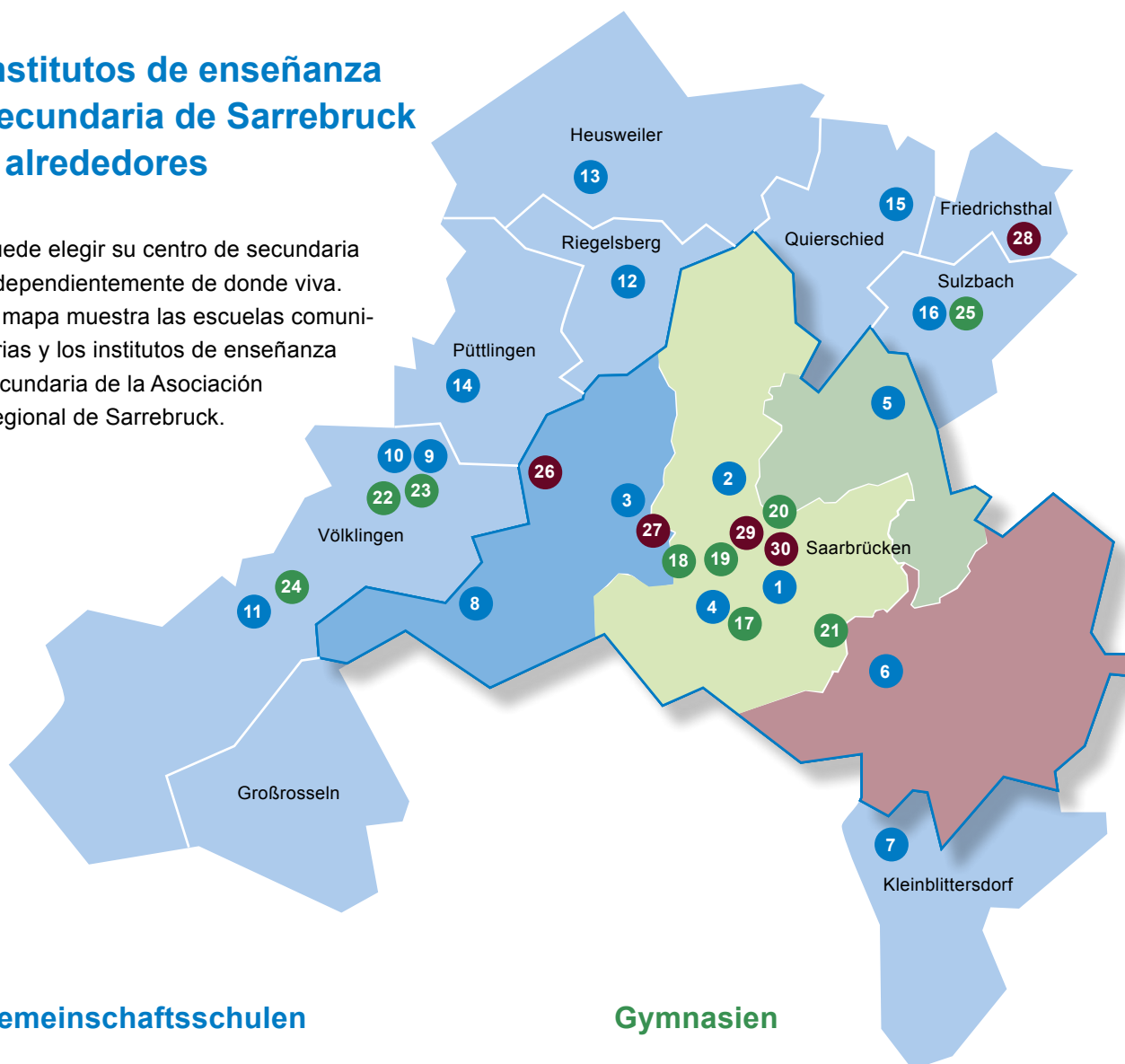
**¡ Los niños deben cuidar bien los libros que toman prestados. No se les permite escribir nada en los libros ni destruirlos. De lo contrario, los padres tendrán que devolver el valor residual de los libros. Los niños pueden escribir en cuadernos de lectura.**

Las familias que reciben prestaciones estatales o tienen pocos ingresos no tienen que pagar la cuota de préstamo. Puede obtener el formulario correspondiente en el centro escolar o en el **Departamento de Apoyo Educativo (Oficina de Infancia y Educación)**

Si no participa en el programa de préstamo, deberá comprar todos los libros por su cuenta y disponer además de una tableta o un ordenador portátil.

## Institutos de enseñanza secundaria de Sarrebruck y alrededores

Puede elegir su centro de secundaria independientemente de donde viva. El mapa muestra las escuelas comunitarias y los institutos de enseñanza secundaria de la Asociación Regional de Sarrebruck.



© Quelle der Graphik: Regionalverband Saarbrücken

### Gemeinschaftsschulen

- 1 GemS Saarbrücken-Bruchwiese
- 2 GemS Saarbrücken-Ludwigspark
- 3 GemS Saarbrücken-Rastbachtal
- 4 GemS Saarbrücken-Bellevue
- 5 GemS Saarbrücken-Dudweiler
- 6 GemS Saarbrücken-Güdingen
- 7 GemS Kleinblittersdorf
- 8 GemS Klarenthal, Katharine-Weißgerber-Schule
- 9 GemS Sonnenhügel, Völklingen
- 10 GemS Hermann-Neuberger, Völklingen
- 11 GemS Völklingen-Ludweiler, Graf-Ludwig-GemS
- 12 GemS Riegelsberg, Leonardo-da-Vinci-Schule
- 13 GemS Heusweiler, Friedrich-Schiller-Schule
- 14 GemS Peter-Wust, Püttlingen
- 15 GemS Quierschied
- 16 GemS Vopeliuspark, Sulzbach

### Gymnasien

- 17 Gymnasium am Schloss
- 18 Ludwigsgymnasium
- 19 Otto-Hahn-Gymnasium
- 20 Gymnasium am Rotenbühl
- 21 Deutsch-Französisches-Gymnasium
- 22 Albert-Einstein-Gymnasium
- 23 Marie-Luise-Kaschnitz-Gymnasium
- 24 Warndt-Gymnasium
- 25 Theodor-Heuss-Gymnasium

### Schulen freier Träger

- 26 Freie Waldorfschule
- 27 Marienschule Saarbrücken
- 28 Montessori GemS/Gesamtschule Saar
- 29 Willi-Graf-Gymnasium
- 30 Willi-Graf-Realschule

➔ Puede encontrar [la guía escolar](#) de la Asociación Regional aquí.



## 5. La escuela de la A a la Z


### Asistentes de integración

Los asistentes de integración ayudan a los niños con discapacidad en el camino a la escuela y en la escuela.

### Aula

El aula es una gran sala de la escuela. Allí se celebran actos y reuniones.

### Autobús escolar

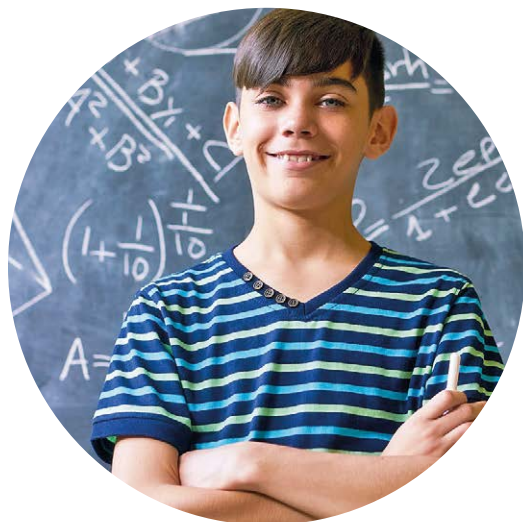
Si la escuela está demasiado lejos, los niños pueden tomar un autobús público o el ferrocarril Saarbahn. Los alumnos pueden obtener los billetes a precios reducidos. Hay abonos que se compran cada semana o cada mes. El abono mensual, al que se suscribe durante un año (tarjeta de abonado estudiante), es más barato. Todos los billetes están disponibles en el **Centro de Servicios de Saarbahn (Saarbahn Service Center)** . Traiga consigo su carné de estudiante.

Las familias con hijos en edad escolar primaria y poco dinero pueden solicitar a la Oficina de Administración Escolar (Oficina para la Infancia y la Educación) el reembolso de los gastos de billete. Sin embargo, los gastos sólo se cubrirán si su hijo tiene que desplazarse más de 2 kilómetros para ir a la escuela primaria.

Algunos colegios tienen autobuses escolares especiales. Pregunte en la secretaría cuándo pasan los autobuses.

### Certificado

Dos veces al año se emite un informe con calificaciones y evaluaciones.



### Certificado de asistencia escolar

Este certificado demuestra que su hijo está escolarizado. A menudo hay que presentarla a las autoridades. Este certificado lo puede conseguir en la secretaría.

### Conferencia de clase

La conferencia de clase es una reunión en la que se analiza el desarrollo académico de su hijo. Todos los profesores que imparten clase a su hijo, el director y los representantes de los padres participan en la conferencia de clase.

### Cono escolar

En Alemania, es tradición que los niños acudan a la escuela primaria con un cono escolar el primer día. Los padres suelen hacer el cono escolar, a veces junto con los niños. Pero también puedes comprar conos escolares atractivos. Los padres llenan el cono escolar con pequeños juguetes, caramelos o artículos útiles para la escuela.

### Día de senderismo

A veces se organiza una jornada de senderismo en lugar de clases. En tal caso, la clase se va de excursión. Va de excursión o visita un museo, un zoo o algo similar.

### Educación física

Todos los alumnos deben participar en las clases de educación física. Para ello, los niños necesitan ropa deportiva (zapatillas de deporte para interior y exterior, camiseta y pantalón deportivo). A veces también hay clases de natación donde los niños y las niñas aprenden a nadar juntos. Para ello, los niños deberán traer traje de baño (bañador, bañador, toalla, etc.).

### Educación religiosa

En la escuela se imparte educación religiosa católica y protestante. Dos escuelas primarias de Sarrebruck también imparten clases de islam como proyecto piloto. En general, la enseñanza religiosa es voluntaria y está abierta a todos los alumnos. Si el niño no debe asistir, la escuela le ofrecerá otra opción durante este tiempo. A partir del quinto curso también se ofrecen lecciones de ética como alternativa a la educación religiosa.



### **Equipos de apoyo socioeducativo e inclusión (SoFIT)**

Algunas escuelas primarias cuentan con equipos de apoyo socioeducativo y de inclusión. El personal del SoFIT ayuda en clase a los alumnos que necesitan un apoyo especial porque tienen problemas de aprendizaje o muestran un comportamiento difícil.

### **Escolarización obligatoria**

La enseñanza obligatoria tiene una duración de nueve años. Termina, como muy pronto, con la finalización satisfactoria del noveno curso. La escolaridad obligatoria puede ampliarse. Para ello, debe presentar una solicitud a la dirección de la escuela. Si su hijo opta por una formación profesional después de la escuela, empieza la obligación de asistir a la escuela de formación profesional. Durante la formación profesional asistirá a una escuela de formación profesional.

### **Escuela en línea del Sarre (OSS)**

La Escuela en línea del Sarre es una plataforma de aprendizaje digital para las escuelas. Aquí hay cursos para los alumnos con material didáctico, medios y enlaces de los profesores. En los cursos, los alumnos pueden intercambiar ideas entre sí y con los profesores. Para ello, se ofrecen foros, chat, mensajes directos y videoconferencias. También hay otros medios educativos de editoriales y una nube de archivos. Encontrará información sobre la inscripción y cómo empezar en el ➔ **foletto “Fit para la OSS”**.

### **Examen de acceso a la escuela**

Su hijo debe ser examinado por el médico de la escuela antes de empezar el primer curso. Comprobaremos si su hijo ve bien o necesita gafas, si oye bien, si está preparado para el colegio o si aún necesita apoyo antes de empezar a ir al colegio. Recibirá información sobre el examen en la escuela primaria.

### **Fondo de clase**

En la mayoría de las escuelas se recoge en un fondo de clase para fotocopias y otros gastos escolares. Las contribuciones al fondo de la clase pueden variar mucho de una escuela a otra.

### **Guardería (Kita)**

Kita es la abreviatura de guardería. Los niños van a la guardería antes de empezar la escuela primaria. La guardería es voluntaria.

### **Horario**

Su hijo recibirá un horario a principios de curso. En él se indica exactamente cuándo se impartirá a su hijo qué asignaturas. El programa es diferente cada día y se repite semanalmente.

### **Lecciones temáticas**

En las clases de ciencias de primaria, los niños aprenden sobre diversos temas, como el medio ambiente, los animales y las personas.

### **Mediadores lingüísticos**

Los mediadores lingüísticos son intérpretes especiales. Apoyan la comunicación con las autoridades e instituciones. ¿Desea que le ayuden con las entrevistas con la escuela? Comuníquelo a la escuela con la debida antelación. Sin embargo, no hay garantías de que siempre pueda disponer de un mediador lingüístico.

### **Mochila escolar**

La mochila escolar es una mochila especial. No debe ser demasiado pesada y contener sólo el material escolar más importante para el día. El resto del material escolar suele poder guardarse en el aula.

### Noche de padres

Las escuelas organizan con regularidad y en ocasiones especiales reuniones de padres. Profesores y padres hablan allí de asuntos escolares y organizativos. Los padres pueden plantear sus preguntas a los profesores.

### Notas

¿Qué notas existen? Las escuelas tienen dos sistemas de evaluación diferentes: Calificaciones de 1 a 6 o puntos de 00 a 15. En la escuela primaria se suele utilizar el sistema de notas del 1 al 6. En los centros de secundaria, el sistema de calificaciones de 00 a 15 es especialmente común. “1” o “15” es la mejor nota, “6” es decir, “00” es la peor nota.

Valoración	Sistema de notas	Sistema de puntos
muy bueno	1	13 – 15
bien	2	10 – 12
satisfactorio	3	07 – 09
suficiente	4	04 – 06
insatisfactorio	5	01 – 03
insuficiente	6	00

### Profesor de clase

Los profesores son las personas de contacto de la clase. Se ocupan de la organización general durante el horario escolar (excursiones escolares, problemas con los compañeros).


### Prueba de rendimiento

El rendimiento de los niños se evalúa mediante certificados de rendimiento principales (GLN) y certificados de rendimiento menores (KLN). Ambos evalúan el rendimiento de los alumnos con una nota. Las evaluaciones de rendimiento principales deben anunciarse para que los niños puedan prepararse para ellas. Con frecuencia se tratan de trabajos escritos de la escuela. Esto solía llamarse antes trabajo en clase. Los certificados de rendimiento menores no tienen por qué anunciarse. Hay muchos tipos diferentes de pruebas de rendimiento principales y menores. En la primera reunión de padres del año escolar, los profesores de las clases explican las pruebas de rendimiento.

### Secretaría

Todas las escuelas tienen una secretaría. Aquí es donde tiene lugar la administración de la escuela. Aquí recibirá certificados e información general. Tenga en cuenta los horarios de apertura.

### Servicio de psicología escolar

El **servicio psicológico escolar**  puede ayudar a niños, padres y profesores con problemas.

### Vacaciones escolares y días festivos

La escuela está cerrada durante las vacaciones escolares. Muchas instalaciones infantiles y juveniles ofrecen programas de ocio. Fuera de las vacaciones, su hijo sólo podrá ausentarse de la escuela en circunstancias excepcionales. Para ello, debe presentar una solicitud a la dirección de la escuela.

En los días festivos del Sarre su hijo no tiene escuela. Estos días figuran en la mayoría de los calendarios. ¡Atención: los Estados federados alemanes tienen diferentes días festivos y vacaciones escolares!

### Viajes escolares y campamentos escolares

En los viajes escolares con pernoctación en albergues escolares o juveniles, los niños conocen nuevos lugares y contenidos. Los viajes y excursiones duran varios días y están pensados para reforzar la cohesión dentro de la clase. ¡Su hijo debería participar necesariamente!



## 6. Preguntas y respuestas



### Entiendo y hablo muy poco alemán...


Es muy importante que conozca bien la información sobre la escuela y el desarrollo de su hijo. Lo mejor es que le acompañe una persona de confianza para la interpretación. Si esto no es posible, puede preguntar en el colegio si pueden traer a un **mediador lingüístico A/Z**. En cuanto hable bien alemán, podrá mantener estas conversaciones sin ayuda

### No termino de comprender el sistema escolar alemán...

El sistema escolar alemán puede ser complicado. Hay algunos centros de asesoramiento que están muy familiarizados con el sistema escolar. Son, por ejemplo, los **servicios de migración juvenil**  y el **trabajo comunitario**  en los barrios. El Ministerio de Educación y las escuelas también pueden asesorarle.

### No he encontrado plaza para mi hijo en ningún colegio. ¿Y ahora qué?

Su centro de enseñanza primaria tiene la obligación de aceptar a su hijo. Sin embargo, los centros de secundaria pueden decidir si aceptan o no nuevos alumnos. A veces no tienen plazas. Entonces tiene que informarse

en varias escuelas. Si tiene dificultades para encontrar plaza escolar, póngase en contacto con el **Ministerio de Educación y Cultura** .

### Mi situación de residencia aún no está clara. ¿Puede ir mi hijo a la escuela?

Sí. Esto es independiente de la situación de residencia que tengan usted y su hijo. Su hijo puede y debe ir a la escuela en Alemania.

### ¿Cuánto cuesta la escuela?

La asistencia a una escuela pública es gratuita. Sin embargo, tendrá que pagar pequeñas cantidades por determinados artículos. En el Sarre, los padres tienen que pagar ellos mismos el material para las clases (bolígrafos, cuadernos, mochilas, etc.), el almuerzo, las excursiones escolares y los billetes de viaje. Hay subvenciones para familias con ingresos bajos.

### Tengo que matricular a mi hijo en mitad del curso escolar...

En este caso, es posible que ya haya perdido los días de admisión de las escuelas. Pero eso no es un problema. Llame al centro de enseñanza secundaria de su elección o al centro de enseñanza primaria que le



corresponda y concierte una cita para la inscripción. Averigüe qué documentos necesita para la cita. Pida a la escuela que le explique qué titulaciones ofrece.

### **Mi hijo tiene una discapacidad mental o física...**


Desde 2014, los niños con discapacidad tienen derecho a asistir a la escuela junto a los niños sin discapacidad. Comuníquese a la escuela si su hijo tiene alguna discapacidad en el momento de la matrícula. Cuanto antes nos lo comunique, antes podrá la escuela organizar el apoyo a su hijo. Por ejemplo, una escuela puede organizar los llamados asistentes de integración para acompañar a su hijo en la escuela. La escuela también puede adoptar medidas estructurales para hacerla accesible a todos los niños.

También puede matricular a su hijo en un colegio especial. Las escuelas especiales son escuelas especiales para niños con discapacidades. ➔ [La lista de centros de educación especial](#) de Sarrebruck figura en la página web de la Asociación Regional de Sarrebruck.

### **Mi hijo necesita apoyo con el alemán...**

En cada escuela, su hijo recibirá clases de idiomas individualizadas. Para ello, se evalúa el nivel de alemán de su hijo dos veces al año. Además, cada escuela ofrece otras opciones de apoyo para que su hijo pueda aprender alemán mejor y participar en las clases con regularidad.

### **A mí también me gustaría aprender alemán mejor...**

Sarrebruck ofrece una amplia gama de programas de aprendizaje de alemán para jóvenes y mayores. También hay varias oportunidades de aprender y practicar alemán en clubes e instituciones de los distritos de la ciudad. Más información en [Servicios de migración](#) .

### **¿Hay escuelas internacionales en Sarrebruck?**

En la región hay varios centros binacionales de enseñanza primaria y secundaria. Estas escuelas imparten clases en alemán y francés o alemán e inglés. Se trata de la escuela de gramática binacional germano-francesa, con un departamento de lengua alemana y otro de lengua francesa, la escuela de gramática de Rotenbühl, con enseñanza bilingüe en alemán e inglés, y la Escuela Europea Internacional del Sarre, con un departamento de lengua alemana y otro de lengua inglesa.



## 7. Direcciones

### Autoridades

#### **Landeshauptstadt Saarbrücken Amt für Kinder und Bildung (Oficina de Infancia y Educación)**

Schulverwaltungsamt  
Abteilung für Ausbildungsförderung  
Dudweilerstraße 41 | 66111 Saarbrücken  
Teléfono +49 681 905-4952  
bildung@saarbruecken.de

*Aquí puede encontrar información general sobre las escuelas primarias de Sarrebruck y solicitar la exención de la tasa de préstamo de libros de texto si tiene bajos ingresos. También puede solicitar aquí que le cubran los gastos de desplazamiento a la escuela.*

#### **Fachdienst Soziales (Servicios sociales)**

Europaallee 11 | 66113 Saarbrücken  
Teléfono +49 681 506-4948 o +49 681 506-4949

*Las familias con bajos ingresos que reúnan los requisitos (SGB XII) reciben aquí una ayuda económica.*

#### **JobCenter im Regionalverband Saarbrücken (Oficina de Empleo)**

Hafenstraße 18 | 66111 Saarbrücken  
Teléfono +49 681 75595-100  
Jobcenter-Saarbruecken@jobcenter-ge.de  
<https://www.regionalverband-saarbruecken.de/soziales/bildung-und-teilhabe/>

*Las familias con bajos ingresos que reúnan los requisitos (SGB II) reciben aquí una ayuda económica. También puede obtener la Tarjeta Social aquí.*

#### **Jugendamt im Regionalverband Saarbrücken (Oficina de bienestar juvenil)**

Europaallee 11 | 66113 Saarbrücken  
Teléfono +49 681 506-5555  
*La oficina de asistencia a la juventud ofrece ayuda económica para el almuerzo en la escuela primaria*

#### **Kinder- und Jugendärztlicher Dienst Gesundheitsamt des Regionalverbandes (Servicio médico pediátrico y de adolescentes)**

Stengelstraße 10–12 | 66117 Saarbrücken  
Teléfono +49 681 506-5401 o +49 681 506-5402



#### **Ministerium für Bildung und Kultur des Saarlandes (Ministerio de Educación y Cultura del Sarre)**

Trierer Straße 33 | 66111 Saarbrücken  
Teléfono +49 681 501-7213  
poststelle@bildung.saarland.de

*El Ministerio le ayuda si tiene dificultades para encontrar una plaza escolar para su hijo. También puede obtener aquí asesoramiento general sobre el sistema educativo del Sarre o sobre programas de apoyo lingüístico para niños de primaria.*

#### **Regionalverband Saarbrücken (Asociación Regional de Sarrebruck) / Schulverwaltungsamt**

Schlossplatz 3 – 5 | 66119 Saarbrücken  
Teléfono +49 681 506-4001  
<https://www.regionalverband-saarbruecken.de/schulen/>  
*En la página web encontrará fechas escolares importantes, folletos e información sobre los centros de enseñanza secundaria y especial de Sarrebruck.*

#### **Referat KidS – Kinder in der Stadt (Niños en la ciudad)**

#### **beim Amt für Veranstaltungsmanagement, Projektentwicklung und Protokoll**

Kaiserstraße 1a | 66111 Saarbrücken  
Teléfono +49 681 905-1904  
KIDS@saarbruecken.de

*Información sobre programas de ocio y vacaciones para niños (folleto Kinderkakadu: calendario de vacaciones con fechas de actividades de ocio)*

#### **Schulpsychologischer Dienst (Servicio de psicología escolar)**

Dudweilerstraße 41 | 66111 Saarbrücken  
Teléfono +49 681 905-4936  
schulpsychologischerdienst@saarbruecken.de  
*Asesoramiento para problemas psicológicos en la escuela*

## Asesoramiento sobre migración

### Orientación para inmigrantes adultos

#### Arbeiterwohlfahrt (AWO)

##### Landesverband Saarland e.V.

Serriger Straße 20 | 66115 Saarbrücken

Teléfono + 49 681 959 248-26

beyhan.gaussmann@lvsaarland.awo.org

omar.al-hariri@lvsaarland.awo.org

#### Caritasverband für Saarbrücken und Umgebung e.V.

Johannisstraße 2 | 66111 Saarbrücken

Teléfono +49 681 30906-0

schuhmacher-s@caritas-saarbruecken.de

#### Deutsches Rotes Kreuz

##### Landesverband Saarland e.V.

Hochstraße 110 | 66115 Saarbrücken

Teléfono +49 681 97642-69

bauerl@lv-saarland.drk.de

#### Diakonisches Werk an der Saar gGmbH

Zur Malstatt 4 | 66115 Saarbrücken

Teléfono +49 681 7007-05

migr-sb@dwsaar.de

### Servicios de migración juvenil (asesoramiento para jóvenes)

#### Caritasverband für Saarbrücken und Umgebung e.V.

Johannisstraße 2 | 66111 Saarbrücken

Teléfono +49 681 30906-42

o +49 681 30906-61

antal-j@caritas-saarbruecken.de

hoffmann-g@caritas-saarbruecken.de

#### Diakonisches Werk an der Saar gGmbH

Zur Malstatt 4 | 66115 Saarbrücken

Teléfono +49 681 7007-05

jmd-sb@dwsaar.de

## Otras direcciones

#### Bundesamt für Migration und

##### Flüchtlinge – BAMF

##### (Oficina Federal de Migración y Refugiados)

Regionale Koordinierungsstelle Lebach

Schlesierallee 17 | 66822 Lebach

Teléfono +49 6881 926 199

service@bamf.bund.de

*Información sobre los cursos de integración*

#### Fachstelle Antidiskriminierung

##### und Diversity Saar

##### (Centro contra la Discriminación y la Diversidad del Sarre)

Saaruferstraße 16 | 66117 Saarbrücken

Teléfono +49 681 5867-492

fads@gim-htw.de

*Asesoramiento en caso de discriminación*

#### Miteinander Leben Lernen (MLL) gGmbH

Eschberger Weg 40 | 66121 Saarbrücken

Teléfono +49 681 687970

info@MLL-Saar.de

www.MLL-Saar.de

*Asesoramiento y autoayuda para familias  
con hijos discapacitados*

#### Saarbahn Service Center

##### (Centro de Servicios de Saarbahn)

Nassauer Straße 2–4 | 66111 Saarbrücken

Teléfono +49 681 5003-377

[https://www.saarbahn.de/fahrpreise/fahrpreise\\_ab\\_juli/](https://www.saarbahn.de/fahrpreise/fahrpreise_ab_juli/)

online\_abonnements\_bestellen

Horario de apertura: De lunes a viernes,  
de 9.30 a 15.00 horas

*Abono de estudiante y otros billetes*

### **Stadtbibliothek Saarbrücken (Biblioteca Municipal)**

Gustav-Regler-Platz 1 | 66111 Saarbrücken

Teléfono +49 681 905 - 1717

stadtbibliothek-sb@saarbruecken.de

www.stadtbibliothek.saarbruecken.de

Horario de apertura: De martes a viernes, de 10.00 a 19.00 h; sábados, de 10.00 a 14.00 h

*Aquí se pueden pedir prestados libros y otros soportes.*

*Hay salas de relajación y una zona infantil.*

### **Musikschule der Landeshauptstadt Saarbrücken (Escuela de música)**

Nauwieser Straße 3 | 66111 Saarbrücken

Teléfono +49 681 905 - 2182

musikschule@saarbruecken.de

www.musikschule.saarbruecken.de

*Aquí los niños pueden aprender a tocar varios*

*instrumentos. La escuela de música también*

*organiza muchos proyectos en colegios.*

## **Trabajo comunitario en Sarrebruck**

Puede obtener ayuda en su barrio en los centros de trabajo comunitario.

### **Stadtteilbüro Malstatt**

Ludwigstraße 34

66115 Saarbrücken

Teléfono +496 81 / 94735-0

sbm@dwsaar.de

<https://diakonie-saar.de/Stadtteilbuero-Malstatt>

### **Gemeinwesenarbeit Burbach**

Burbacher Markt 1

66115 Saarbrücken

Teléfono +49 681 76 195 0

gemeinwesenarbeit-burbach@caritas-saarbruecken.de

www.caritas-saarbruecken.de

### **Stadtteilbüro Alt-Saarbrücken**

Gersweilerstraße 7 | 66117 Saarbrücken

Teléfono +49 681 51252

gwa-altsb@quarternet.de

<https://www.altsb.de/>

### **Gemeinwesenarbeit Folsterhöhe Caritas**

Hirtenwies 11 | 66117 Saarbrücken

Teléfono +49 681 56429

gemeinwesenarbeit-folsterhoehe@caritas-saarbruecken.de

www.caritas-saarbruecken.de

### **PÄDSAK e.V. Wackenberg**

Rubensstraße 64 | 66119 Saarbrücken

Teléfono +49 681 8590910

info@quarternet.de

www.paedsak.de

### **Gemeinwesenarbeit Brebach**

Saarbrücker Straße 62 | 66130 Saarbrücken

Teléfono +49 681 87764

bzb@quarternet.de

### **Gemeinwesenarbeit Dudweiler Mitte**

Am Markt 115 | 66125 Dudweiler

Teléfono +49 6897 7780130

gwa-dudweiler@dwsaar.de

### **Zukunftsarbeit Molschd (ZAM)**

Alte Lebacher Straße 14 | 66113 Saarbrücken

Teléfono +49 681 76 156 0

zamgwa@quarternet.de





## 8. Folletos

- ➔ **Cuál es la escuela adecuada para mi hijo o hija?**  
Orientación sobre qué tipo de escuela es la mejor para su hijo
- ➔ **Señalización escolar**  
Ayuda para la selección de centros de enseñanza secundaria en la Asociación Regional de Sarrebruck
- ➔ **Kinderkakadu (Cacatúa infantil)**  
Programa de ocio y vacaciones para niños
- ➔ **Ayuda a las mujeres en situaciones de conflicto**  
Folleto en 14 idiomas sobre centros de asesoramiento para mujeres que necesitan ayuda
- ➔ **Encuentros culturales y de lectura**  
Kultur- und Lesetreffs | Landeshauptstadt Saarbrücken ([saarbruecken.de](http://saarbruecken.de))  
Deportes, lecturas, talleres, arte y cultura para grandes y pequeños y mucho más





## Impressum

Landeshauptstadt Saarbrücken  
Zuwanderungs- und Integrationsbüro  
Rathaus St. Johann  
66111 Saarbrücken  
Telefon +49 681 905-1588  
[zib@saarbruecken.de](mailto:zib@saarbruecken.de)  
[www.saarbruecken.de/zib](http://www.saarbruecken.de/zib)

Landeshauptstadt Saarbrücken  
Amt für Kinder und Bildung  
Dudweilerstraße 41  
66111 Saarbrücken  
Telefon +49 681 905-4952  
[bildung@saarbruecken.de](mailto:bildung@saarbruecken.de)

Wir bedanken uns bei den Expertinnen aus dem Bildungsministerium und aus Vereinen und Initiativen, die uns bei der Entwicklung dieser Broschüre beraten haben.

Die Informationen beziehen sich auf das saarländische Schulsystem und die Schulen in der Landeshauptstadt Saarbrücken. Wenn Sie in einer anderen Gemeinde wohnen, erkundigen Sie sich bitte dort nach den Gegebenheiten vor Ort.

Alle Angaben ohne Gewähr.